

Prot. Nr. *103845*Bozen / Bolzano, *24.2.2015*

Bearbeitet von / redatto da:

Dr. Carlotta Ranigler

Inspektorin für Zweitsprache am italienischen Schulamt
Ispeitrice per la seconda lingua presso l'Intendenza
Scolastica italiana

Tel +39 0471 41 13 06

Dr. Marco Mariani

Inspektor für Zweitsprache am deutschen Schulamt
Ispeitore per la seconda lingua presso l'Intendenza
Scolastica tedesca

Tel. +39 0471 41 7627

**Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Zweitsprachlehrpersonen,**

im Rahmen der Initiativen zur Förderung der Begegnung zwischen anderssprachigen Schülern und des Erlernens der Sprachen haben das Deutsche und das Italienische Schulamt auch in diesem Jahr Studien- und Erlebniswochen in den **Sprachencamps in Toblach** (Hochpustertal) und der **Erlebnisschule Langtaufers** (Obervinschgau) organisiert.

Die Aufenthaltswochen im Sprachencamp sehen ein detailliertes Programm vor, das von Lehrpersonen der Zweitsprache Deutsch und Lehrpersonen der Zweitsprache Italienisch durchgeführt wird. Die Ziele des „Sprachencamps“ sind folgende:

- die sprachlichen, sozialen und interkulturellen Kompetenzen anhand erlebnispädagogischer Arbeit und spielerischem Lernen fördern
- ein effektives, konstruktives und aktives Miteinander sowie den Austausch zwischen den Schülerinnen und Schülern der beiden Sprachgruppen fördern
- Verbesserung und Vertiefung der Zweitsprachkenntnisse über Aktivitäten, die das Umfeld und die Umwelt mit einbeziehen.

Die Teilnahme am Sprachencamp ist den Schülerinnen und Schülern der deutschen und

Ai/Alle Dirigenti scolastici/che degli Istituti comprensivi e pluricomprendivi delle scuole in lingua italiana e tedesca della
P R O V I N C I A

**Dist.ma Dirigente scolastica,
Dist.mo Dirigente scolastico,
Dist.mi docenti di seconda lingua,**

nel quadro delle iniziative volte ad incentivare l'incontro fra studenti di lingua diversa e l'apprendimento delle lingue, le Intendenze scolastiche tedesca ed italiana organizzano anche quest'anno una settimana di studio e di svago rispettivamente nei **Campus estivi delle lingue di Dobbiaco** (in Alta Pusteria) e di **Vallelunga** (in Alta Val Venosta).

Le settimane di soggiorno dei Campus prevedono un articolato programma condotto da docenti di seconda lingua tedesca e italiana. Gli obiettivi dei Campus sono:

- favorire il raggiungimento di competenze linguistiche, sociali e interculturali tramite un approccio pedagogico legato al vissuto e favorire l'apprendimento ludico;
- promuovere la collaborazione e la socializzazione, in termini reali, costruttivi e attivi, tra alunni e alunne dei due gruppi linguistici;
- migliorare e approfondire le conoscenze della seconda lingua mediante attività collegate al contesto e all'ambiente

La partecipazione al Campus è riservata ad alunni e alunne delle scuole in lingua tedesca ed



italienischen Schulen vorbehalten, die im laufenden Schuljahr 2014/15 die erste Klasse der Mittelschule bzw. die 4. Klasse der Grundschule besuchen. In den Camps werden jeweils zwei Gruppen zu je 24 Schülern (insgesamt 48 Schüler je Camp) gebildet. Jede Gruppe wird aus 12 Jungen (6 der deutschen bzw. italienischen Muttersprache) und 12 Mädchen (6 der deutschen bzw. italienischen Muttersprache) bestehen.

Die Anmeldungen können über das Portal www.blikk.it/sprachencamp im Zeitraum vom **16. bis 29. März 2015** vorgenommen werden. Bei mehr als 48 Anmeldungen entscheidet am 1. April das Los, wer zugelassen ist. Die Verlosung findet in Anwesenheit einer Kommission statt und ist öffentlich.

Ab 8. April werden die Austragungsschulen die Familien direkt per Mail über die Zulassung der Teilnehmer zum Sprachencamp in Kenntnis setzen. Die Erziehungsberechtigten werden sodann gebeten, bis spätestens 30. April 2015, die Teilnahmequote von 140 Euro an den jeweiligen Schulsprengel zu überweisen.

Erst nach erfolgter Überweisung ist das Kind angemeldet.

Die Lehrerinnen und Lehrer der Zweitsprache Italienisch bzw. Deutsch, die Interesse haben, sich am Sprachencamp als Lehrkraft zu bewerben, werden gebeten, ihre Verfügbarkeit dem zuständigen Schulsprengel in Toblach bzw. Graun mitzuteilen.

Vergütung der Mitarbeit am Projekt

a) Für die Mitarbeit am Projekt werden den Lehrpersonen sowohl Unterrichtsstunden als auch die Auslagen für den Außendienst vergütet.

b) Diese Ausgaben berühren die Kontingente der Herkunftsschule der mitarbeitenden

italiana che frequentano nel corrente anno scolastico 2014/15 rispettivamente la prima classe della secondaria di primo grado o la quarta classe di scuola primaria.

In ogni Campus saranno organizzati 2 gruppi di 24 alunni/e (per un totale di 48 alunni e alunne per ogni Campus). Ogni gruppo sarà costituito da 12 maschi (6 di madrelingua italiana e tedesca) e da 12 femmine (6 di madrelingua italiana e tedesca).

Sarà possibile presentare le domande di partecipazione tramite il portale www.blikk.it/campuslingue dal **16 al 29 marzo 2015**. In caso di richieste superiori a 48, il 1 aprile si procederà mediante estrazione alla scelta dei partecipanti. L'estrazione avverrà a cura di una commissione e sarà pubblica.

In esito all'estrazione, a partire dall' 8 aprile, le scuole di riferimento daranno direttamente a ciascuna famiglia (per e-mail) la comunicazione dell'accettazione della domanda dei partecipanti al Campus. I genitori sono tenuti a versare alla scuola di riferimento la quota di partecipazione di 140 Euro entro il 30 aprile 2015.

L'iscrizione si considera perfezionata solo a ricevimento del versamento.

I/Le docenti di italiano e tedesco seconda lingua che intendono proporsi per il Campus sono invitati a segnalare la propria disponibilità alle due scuole di riferimento di Dobbiaco e di Curn/San Valentino alla Muta.

Compensi per i collaboratori e le collaboratrici

a) I collaboratori e le collaboratrici verranno compensati con ore straordinarie ed indennità di missione.

b) Detti compensi non sono a carico della scuola di appartenenza del personale docente



Lehrpersonen nicht, da hierfür eigene Kontingente vorgesehen sind.

interessato, e rientrano in un apposito contingente riservato all'iniziativa.

c) Ansprechpartner zur Vorgangsweise der Abrechnungen von Überstunden und Außendienst sind:

c) Per le procedure di liquidazione delle ore straordinarie e delle missioni sono rispettivamente competenti:

- SSP Graun:

Sonia D' Angelo - Tel. Nr. 0473-634610

- l'Istituto Comprensivo di Curon:

Sonia D' Angelo - Tel. 0473-634610

- SSP Toblach:

Luigi Cardini - Tel. Nr. 0474-972162

- l'Istituto Comprensivo di Dobbiaco

Luigi Cardini - Tel. Nr. 0474-972162

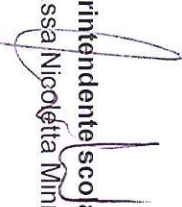
Die Schulführungskräfte werden ersucht, den Zweitsprach-Lehrpersonen den beiliegenden Brief auszuhändigen und die Schüler der ersten Mittelschul- bzw. der vierten Grundschulklassen über diese Initiative zu informieren.

I/ Le Dirigenti sono invitati/e a consegnare copia della presente comunicazione ai/alles docenti di seconda lingua e a informare gli alunni e le alunne delle 4e classi di scuola primaria e delle 1e classi di scuola secondaria di 1° grado.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti


Der Schulleiter
Dr. Peter Höllingl


La Sovrintendente scolastica
dott.ssa Nicoletta Winnei

